

15.00-17.00

Sesja VI: Ideologie i polityka / Ideologies and Politics

Moderator: Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN)

Michael Steinlauf (Gratz College), Gathering Clouds: Peretz and Polish Nationalism, 1912-1915 [Chmury na horyzoncie: Peretz a polski nacjonalizm, 1912-1915]

Marie Schumacher-Brunhes (Université Lille 3), The Oak and the Birch: I.L. Peretz's Proposition for Jewish Life in Poland [Dąb i brzoza: propozycja I.L. Pereca dla życia żydowskiego w Polsce]

Joanna Lisek (Uniwersytet Wrocławski/PTSJ), Peretz wobec frojen-frage (kwestii kobiecej) [Peretz and the froyen-frage]

Agata Rybińska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ), I.L. Peretz a renesans żydowski w Niemczech [I.L. Peretz and the Jewish Revival in Germany]

17.00-17.15 Przerwa na kawę / Coffee break

17.15-18.15

Sesja VII: Recepcja i spuścizna, czyli jak uczyć o Perecu w XXI w. / Reception and Legacy, or Teaching Peretz in the 21st century

Moderator: Karolina Szymaniak (Żydowski Instytut Historyczny im. E. Ringelbluma/PTSJ)

Ellen Kellman (Brandeis University), Reading Peretz with 21st Century Students [Czytanie Pereca ze studentami w XXI w.]

Goldie Morgentaler (University of Lethbridge), Transplanting Peretz's Saints and Sinners [Interpretując świętych i grzeszników Pereca poza macierzystym kontekstem]

18.15-19.00

Podsumowanie / Closing Remarks

Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN)

Joanna Nalewajko-Kulikow (PTSJ)

Monika Krawczyk (FODŻ)

Monika Szablowska-Zaremba (KUL)

Czwartek / Thursday, 10.09.2015

Powrót z Zamościa do Warszawy (tylko dla referentów)

Return from Zamość to Warsaw (for registered participants only)

Organizatorzy/Organizers:



Konferencja odbywa się w ramach Global Education Outreach Program
The conference is organized within the framework of the Global Educational Outreach Program



Konferencja możliwa dzięki wsparciu Taube Foundation for Jewish Life & Culture, William K. Bowes, Jr. Foundation oraz Stowarzyszenia Żydowski Instytut Historyczny w Polsce. The conference was made possible thanks to the support of the Taube Foundation for Jewish Life & Culture, the William K. Bowes, Jr. Foundation, and the Association of the Jewish Historical Institute of Poland.



WILLIAM K. BOWES, JR.
FOUNDATION



Sponsor konferencji:
Sponsor of the conference:

B.M. - TUR Sp. Jawna
Łój Mariusz, Greła Bogdan
Zamość
www.bmtur.pl



Patronat honorowy:
Prezydent m. Zamość
Honorary patronage:
The Mayor of Zamość

Patroni medialni/Media partners:



Patron medialny muzeum / Media partner of POLIN Museum:



PROGRAM KONFERENCJI
CONFERENCE PROGRAM

W kręgu Pereca
I.L. Peretz and His Circle
י.ל. פרץ און זײן סביבה

WARSZAWA – ZAMOŚĆ
7-10.09.2015



Poniedziałek / Monday, 7.09.2015
Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN, ul. Anielewicza 6, Warszawa

9.00

Rejestracja uczestników / Conference Registration

9.30-10.00

Otwarcie konferencji / Opening of the Conference

Dariusz Stola (Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN)

Joanna Nalewajko-Kulikova (Polskie Towarzystwo Studiów Jidyszystycznych – PTSJ)

Monika Krawczyk (Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego w Polsce – FODŻ)

Monika Szablowska-Zaremba (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II – KUL)

10.00-12.00

Sesja I: Perec i prasa żydowska / Peretz and the Jewish Press

Moderator: Joanna Nalewajko-Kulikova (Polska Akademia Nauk/PTSJ)

Nathan Cohen (Bar Ilan University): Peretz's Part in the Yiddish Daily Newspapers (1903 – 1914) [Aktywność Pereca na łamach jidyszowej prasy codziennej, 1903-1914]

Gideon Kouts (Paris VIII), I.L. Peretz as a Press Critic [I.L. Perec jako krytyk prasowy]

Adi Mahalel (University of Maryland), Revolutionizing the Means of Production and Radicalizing the Jewish Calendar in Peretz's the Yontef Bletlekh [Rewolucjonizowanie środków produkcji i radykalizacja kalendarza żydowskiego w „Jontef Bletlekh” Pereca]

Irak Ben Isaak (Tel Aviv University), Fun Peretses yerushe: Literarishe Bleter and Remembering I.L. Perets and His Legacy [Perecowe dziełtwo: „Literarisze Bleter” a pamięć o Perecu i jego spuściznie]

12.00-15.00 Przerwa / Break

15.00-16.30

Sesja II: Po Perecu / After Peretz

Uwaga: sesja prowadzona w jidysz. Zapewniamy tłumaczenie symultaniczne na jęz. polski

Attention: the session will be held in Yiddish (simultaneous interpretation into Polish will be provided)

Moderator: Ewa Geller (Uniwersytet Warszawski / PTSJ)

Andrew Firestone (Independent Scholar, Melbourne), Yisroel Shtern: A yidisher poet un zhurnalst in Varshe 1919-1942 [Isroel Shtern, żydowski poeta i dziennikarz w Warszawie (1919-1942)]

Miriam Trinh (Johns Hopkins University), Di Goldene Keyt vi a kontsept fun tikn: Avrom Sutskevers vaksndike batsiung tsu Y.L. Peretsn [Di Goldene Kejt jako koncepcja odkupienia. Awroma Suckewera stopniowy zwrot ku Perecowi]

Jan Schwarz (Lund University), Peretses Goldene Keyt un Sutskevers khurbn-dertseylungen [Goldene kejt Pereca a opowiadania Suckewera z czasów Zagłady]

16.30-17.00 Przerwa na kawę / Coffee break

17.00-18.00, Audytorium Muzeum POLIN

„Powrót do przyszłości”. Czytanie performatywne utworów Pereca w jidysz

“A Trip into the Future.” Performative reading of Peretz's works in Yiddish

Anna Rozenfeld & Bella Szvarcman-Czarnota (PTSJ)

Muzyka/Music by SzaZa – Paweł Szamburski & Patryk Zakrocki

Wydarzenie zorganizowane we współpracy z / Event organized in cooperation with Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej

Wtorek / Tuesday, 8.09.2015

Cmentarz żydowski w Warszawie/Jewish Cemetery in Warsaw, ul. Okopowa

8.30 Spotkanie przy ohelu trzech pisarzy / A gathering at the ohel of three writers at the Jewish cemetery in Warsaw

Witold Wrzosiński (Fundacja Dokumentacji Cmentarzy Żydowskich), Death, Burial and Ohel of I. L. Peretz [Śmierć, pogrzeb i grób I. L. Pereca]. Uwaga: referat w jęz. angielskim (bez tłumaczenia)

Centrum “Synagoga”, ul. Ludwika Zamenhofa 9, Zamość

16.30 -17.15

Powitanie uczestników / Welcoming Remarks

Andrzej Wnuk (Prezydent m. Zamość/Mayor of Zamość)

Gniewomir Zajączkowski (FODŻ)

Wykład inauguracyjny / Keynote Lecture

Ruth Wisse (Professor Emerita, Harvard University), Peretz and the Pursuit of Justice [Perec i poszukiwanie sprawiedliwości]

Moderator: Monika Adamczyk-Garbowska (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ)

17.15-17.30

Przerwa na kawę / Coffee break

17.30-19.00

Sesja III: Perec w krajobrazie Zamościa i Lubelszczyzny / Peretz in the Cultural Landscape of Zamość and the Lublin Region

Moderator: Marek Tuszewicki (Uniwersytet Jagielloński/PTSJ)

Hanna Węgrzynek (Muzeum POLIN), Zanim Zamość stał się miastem Pereca – o dziejach Żydów zamojskich [Before Zamość Became Peretz's Town: A Historical Outline of the Local Jewish Community]

Rory Castle (Swansea University), A Son of Zamość: Isaac Leib Peretz and the Haskalah in His Native City [Syn Zamościa: I.L. Perec i haskala w jego rodzinnym mieście]

David Mazower (Independent Scholar, London), Rocking the Shtetl/ The Post-Czernowitz Roadshow. How Peretz, Asch and Nomberg Celebrated the First Yiddish Language Conference [Jak rozbijać sztetl, albo pokonferencyjne tournée. Jak Perec, Asz i Nomberg świętowali Pierwszą Konferencję Językową w Czerniowcach]

20.00.?????

„Niezwykły gość”. Czytanie performatywne utworów Pereca w jidysz. “Unusual Visitor”. Performative reading of Peretz's works in Yiddish

Anna Rozenfeld & Bella Szvarcman-Czarnota (PTSJ)

Muzyka/Music by Róża Ziątek-Czarnota

Wydarzenie zorganizowane we współpracy z / Event organized in cooperation with Fundacja PSW Promocji Sztuki Współczesnej

Środa / Wednesday, 9.09.2015

Centrum „Synagoga”, ul. Ludwika Zamenhofa 9, Zamość

9.30-11.30

Sesja IV: Perec, literatura i teatr / Peretz, Literature and Theatre

Moderator: Monika Adamczyk-Garbowska

(Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej/PTSJ)

Ruth von Bernuth (University of North Carolina), When Peretz Went to Chelem [Kiedy Perec pojechał do Chełma]

Efrat Gal-Ed (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf), On Y.L. Peretz's Di toyte shtot [Di tojcie sztet I. L. Pereca]

Monika Szablowska-Zaremba (KUL / PTSJ), Opowiadania dla dzieci Icchoka Lejbusza Pereca na łamach prasy polsko-żydowskiej w dwudziestoleciu międzywojennym [I.L. Peretz's Stories for Children in the Interwar Polish-Jewish Press]

Diane Schürmeier (Universität Regensburg), Bay nakht oyfn altn mark: Theater as a Space for the Play with Violence?[Baj nacht ojfn altn mark: teatr jako przestrzeń gry z przemocą]

11.30-12.00

Przerwa na kawę / Coffee break

12.00-13.30

Sesja V: Język(i) / Language(s)

Moderator: Natalia Krynicka (Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem/PTSJ)

Ewa Geller (Uniwersytet Warszawski / PTSJ): Perec jako klasyk literackiego języka jidysz (na przykładzie Bilder fun a prowincrajze, 1890) [Peretz as a Classic of the Literary Yiddish Language (on the Basis of Bilder fun a provintsrayze)]

Yaakov Herskovitz (University of Michigan), Peretz's House as a Bilingual Arena [Dom Pereca jako przestrzeń dwujęzyczna]

Elvira Groezinger (Universität Postdam, retired lecturer), I.L. Peretz's Legacy and Impact on Yiddish Folklore and Yiddish Folksong [Spuścizna I. L. Pereca i jej wpływ na żydowski folklor i pieśni ludowe]

13.30-15.00 Przerwa / Break